

○口承文芸視聴覚資料作成事業について

財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構はアイヌ文化の中核をなすアイヌ語やアイヌの伝統文化の保存振興及びアイヌの人々やアイヌの伝統等に関する知識の普及を通じ、アイヌの人々の民族としての誇りが尊重される社会の実現と国民文化の一層の発展に資することを基本理念に、5つの柱(①アイヌに関する総合的かつ実践的な研究の推進、②アイヌ語の振興、③アイヌ文化の振興、④アイヌの伝統等に関する普及啓発、⑤伝統的生活空間の再生)に基づく事業を実施しています。

本作品はアイヌ文化振興事業のひとつである「口承文芸視聴覚教材作成事業」によるものです。

ユカラをはじめとした口承文芸(物語等)について、語り(アイヌ語と日本語訳)及び字幕(アイヌ語と日本語訳)を付けたアニメーション映像を作成し、アイヌ語や口承文芸を学ぶ初心者をはじめアイヌ文化に関心を持つ多くの方たちに、アイヌの無形文化の紹介資料及びアイヌ語やアイヌ文化の入門教材として活用されることを目的としております。

今年度は、「イオンノッカ」、「オйна」、「ユカラ」の3編の物語又はその一部を題材として取り上げました。

STAFF紹介

編集委員
北原次郎太
丹菊逸治
田村雅史
矢崎春菜

❖60のゆりかご

原歌伝承者：川上まつ子
アイヌ語の歌：川上容子
日本語の朗読：渋谷愛奈美
日本語訳：北原次郎太

❖ハツカネズミが酒をつくった(ハンキリキリ)

原歌伝承者：三浦ノブ
アイヌ語の語り：三上真沙美
日本語の朗読：渋谷愛奈美
日本語訳：矢崎春菜

❖ポイヤンベとルロアイカムイの戦い

①節つきの歌

原歌伝承者：砂澤クラ
アイヌ語の語り：川村久恵
日本語の朗読：渋谷愛奈美
日本語訳：田村雅史

②あらずじ

原歌伝承者：砂澤クラ
アイヌ語訳：太田満・丹菊逸治
アイヌ語発音指導：丹菊逸治
脚本：河原大(合資会社ピコグラフ)

声の出演

ポイヤウンベ：山本栞
ルロアイカムイ：佐々木琥太郎
ホロケウカムイの妹：西堀桃
ホロケウカムイ：浅葱宗介

アニメーション

河原大(合資会社ピコグラフ)
太田真(合資会社ピコグラフ)

音楽

高井美一(株式会社ジョーダウン)
飛渡健次郎(株式会社ジョーダウン)

制作担当

プロデューサー：橋詰力
ディレクター：神裕平
長谷部洋美

制作：株式会社エイチ・アイ・ディ
企画：財団法人アイヌ文化振興・
研究推進機構

発行：2013年3月

この作品は「平成24年度口承文芸視聴覚資料作成事業」により制作されたものです。